



65 JURIÓ DE 2007
JULIO DE 2007

aran

INFORMACIÓN

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

1€

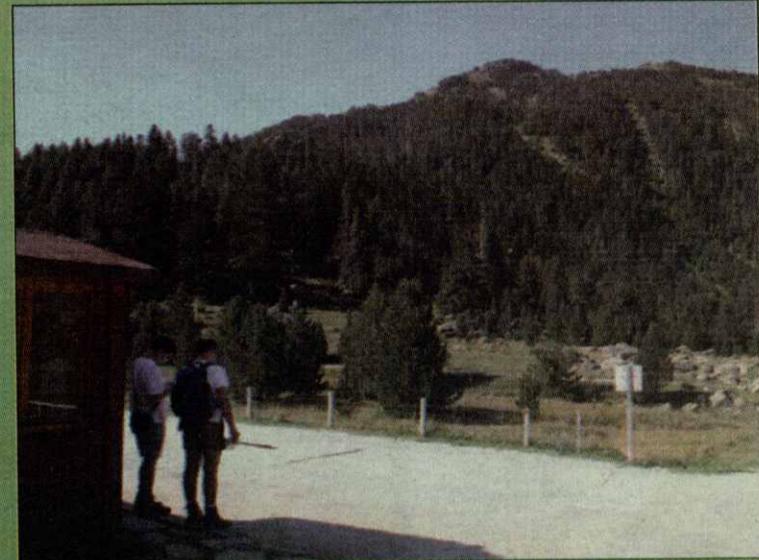
Bossòst celebra sus fiestas patronales en honor de Sant Ròc

Páginas 8 y 9

PRIMEROS CONTACTOS CON TOURESPAÑA Y GENERALITAT PARA REVITALIZAR UN SECTOR ESTRATÉGICO PARA ARAN

El Consellh quiere internacionalizar su oferta turística

PÁGINA 2

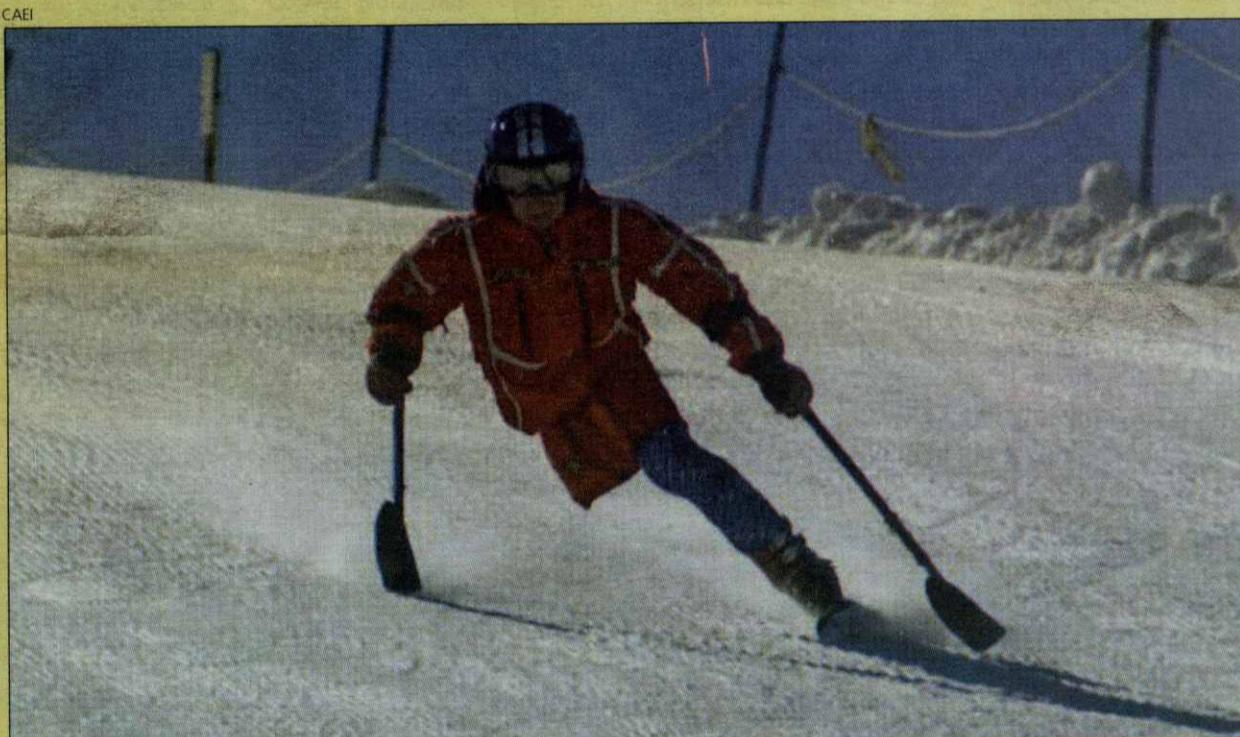


La Val d'Aran quiere dar un nuevo impulso al turismo.

De Aran a los JJOO de Vancouver

La aranesa Ainhoa Cardet y su compañera del Montaña Aran Club, Úrsula Pueyo, son dos de las integrantes del equipo nacional de la Federación Española de Discapacitados Físicos que se está preparando para llegar en óptimas condiciones a los próximos Juegos Olímpicos de Invierno que se celebrarán en la localidad canadiense de Vancouver en 2010. Los jóvenes deportistas están llevando a cabo un intenso programa de preparación que empezaron en junio en la Val d'Aran.

PÁGINA 13



Uno de los esquiadores, durante la pretemporada en Les 2 Alps.

Vielha ratifica su respaldo al acuerdo con Tucaran Resort

El Ajuntament de Vielha e Mijaran y las entidades menores descentralizadas de Betren y Escunhau-Casarilh, propietarias de terrenos en la Tuca, ratificaron ante la empresa Tucran Resort S.L. el convenio aprobado en el último pleno de la anterior legislatura con la empresa que debe reabrir la estación de esquí. A la reunión asistieron los integrantes del actual equipo de gobierno de la capital aranesa y los técnicos municipales. Ahora se espera que Tucaran deposita el aval de 45 millones de euros al consistorio para iniciar los trámites para solicitar los permisos pertinentes.

PÁGINA 4

OTROS TEMAS

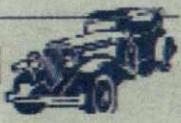
4 Les contará con un centro de día para personas mayores

6 Hayan una necrópolis paleocristiana única en Garòs

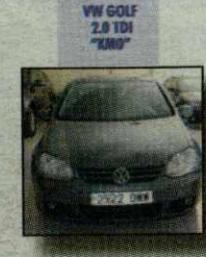
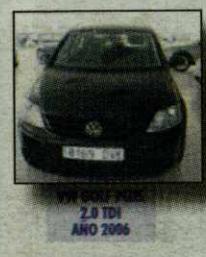
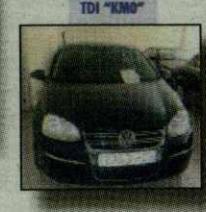
15 Una completa agenda estival de la Val d'Aran



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



Automóviles Tonés



EL CONSELLER DE TORISME SE REUNIÓ CON TOURESPAÑA Y GENERALITAT

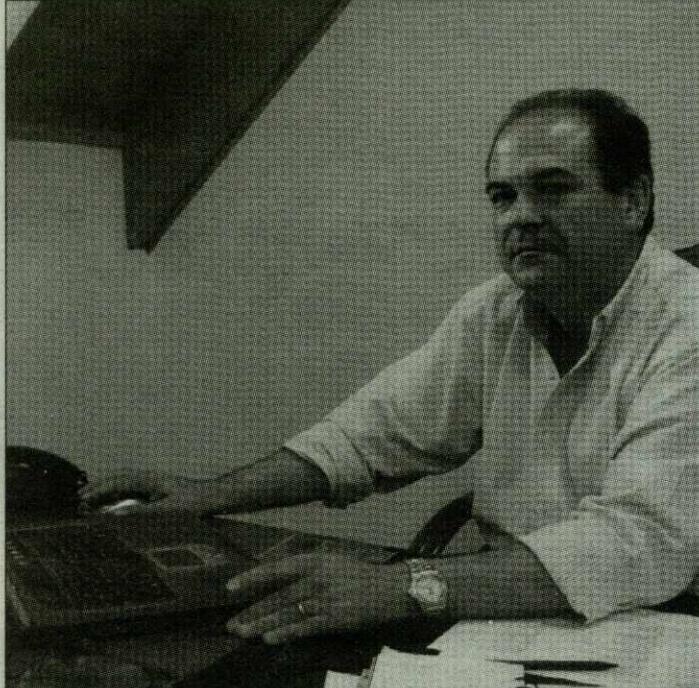
Aran busca un turismo más internacional

La Val d'Aran aguarda la llegada de los flujos más importantes de turistas, que tradicionalmente se produce en el mes de agosto, si bien todos los sectores del valle coinciden en destacar que la temporada invernal sigue siendo la estrella. El conseller de Turisme del Consell Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, quiere cambiar esa dinámica y conseguir revitalizar un sector estratégico para todo el territorio algo que, en su opinión, puede conseguirse "abriendo nuevos mercados", especialmente fuera de nuestras fronteras.

Con ese fin, Serrano ha mantenido en los últimos días una apretada agenda con reuniones. La primera fue en Madrid con el director general de TourEspaña, Félix Larrosa. "Hablamos de cómo podríamos entrar en planes de internacionalización de nuestro turismo".

En concreto, Serrano explicó que "hemos ido a decirle que necesitamos dar un paso adelante para abrir nuevos mercados. Creemos que si damos ese paso hacia mercados nuevos conseguiremos atraer más clientes". No obstante, "ha sido una toma de contacto porque

A.I.



Serrano ha mantenido una apretada agenda.

en septiembre u octubre volveremos a reunirnos para, ya en ese momento, empezar a trabajar en planes y proyectos concretos".

Juan Antonio Serrano se muestra muy ilusionado por la respuesta recibida de TourEspaña. "La idea es que ellos sean conscientes de que como zona turística pionera de montaña contamos con infraestructuras y una completa oferta de servi-

cios de montaña que nos permiten ser uno de los mejores destinos de montaña". Por tanto, "que TourEspaña nos incluya en sus estudios y nos ayude a buscar fórmulas para acceder a esos mercados".

En definitiva, se trataría "de internacionalizar nuestro turismo, de abrirlo a nuevos mercados, y desde el Consell estamos dispuestos a impulsar y dar ese nuevo paso". Serrano es cons-

ciente de que "aunque empecemos a trabajar ahora, los resultados no serán inmediatos, sino que se verán a más largo plazo, posiblemente no en esta legislatura, sino en la próxima".

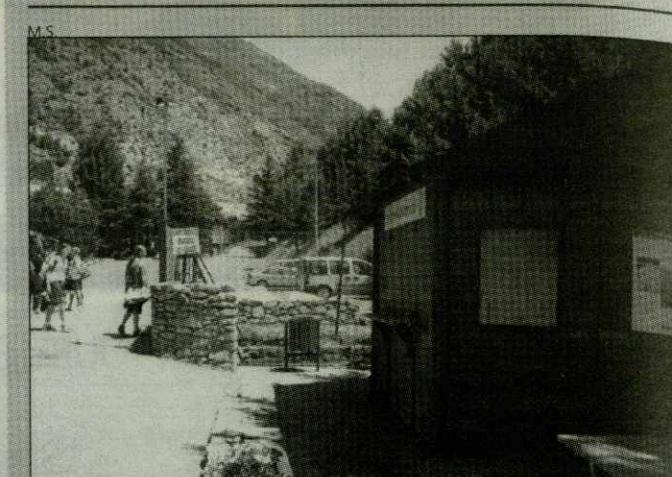
GENERALITAT

La Generalitat de Catalunya colaborará a través de sus oficinas en el extranjero con la promoción turística de la Val d'Aran. Este fue uno de los acuerdos a los que llegaron el conseller de Innovació, Universitats i Empresa, Josep Huguet, y el conseller de Turisme e Transports del Consell Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, en la primera reunión entre ambas administraciones tras las elecciones al gobierno aranés.

Tras el encuentro, Serrano explicó que había servido como primera toma de contacto entre los responsables de turismo de ambos gobiernos y que había presentado la apuesta más importante para el Consell en referencia al turismo, la internacionalización. Además, el responsable de turismo del Aran habló con Huguet del traspaso de competencias en la materia.

A.I./M.S.

otrasnoticias



Una de las oficinas que será remodelada.

OFICINAS DE ARTIES Y SALARDÚ

Mejoras de cara al visitante

El Consell Generau d'Aran y Turisme Val d'Aran han trabajado en varias de las novedades de cara a esta temporada turística. Uno de los primeros cambios es la entrada en vigor del servicio de taxis para acceder a los valles de Valarties y Aiguamòg, es decir, a las zonas del Montardo y los Banhs de Tredòs. El servicio de taxis se habilita porque se restringe el paso de vehículos de particulares. Los horarios y los precios, los mismos que en años anteriores, se pueden consultar en las oficinas de turismo y se aplicarán hasta el 30 de septiembre.

Además, el conseller de Turisme, Juan Antonio Serrano, explicó que en las oficinas de turismo del valle se ofrecerá este año un nuevo folleto que resuma todas las actividades y propuestas turísticas que el territorio ofrece durante el verano para desarrollar en familia.

M.S.

M.S.



Momento de la firma del convenio.

VENTAJAS PARA LA HOSTELERÍA

Convenio del Gremi y Bancaja

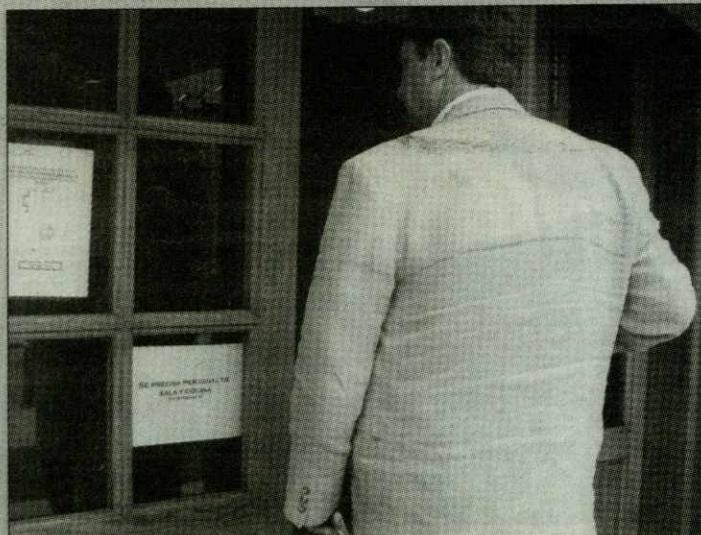
El presidente del Gremi d'Ostalaria dera Val d'Aran, Manel Gil, renovó el convenio con la entidad bancaria Bancaja según el cual se ofrecen ventajas a los asociados. "Los créditos blandos y las comisiones cero son condiciones que sólo pueden obtener los asociados", explicó Gil.

Con esta firma, se preten-

M.S.

elapunte

"Se necesita personal"



En muchos establecimientos hay carteles como este.

Los hoteles y restaurantes de la Val d'Aran sólo tienen cubiertas en este momento la mitad de las necesidades de personal para la temporada de verano. La situación no es en estos momentos un problema grave, aunque podría serlo si en las próximas semanas no se soluciona.

El motivo es que por ahora la temporada turística todavía no está en su punto más fuerte, ya que la llegada masiva de visitantes al Aran suele producirse sobre todo en agosto. El presidente del Grémi d'Ostalaria dera Val d'Aran, Manel Gil, explicaba que la situación, lamentablemente, no es excepcional, ya que todos los veranos el sector hotelero tiene problemas para cubrir las necesidades de personal.

Gil añadió que algunos restaurantes tampoco han abierto todavía toda su oferta de empleo, ya que el volumen de trabajo no lo requiere, aunque se espera que en los próximos días cambie esa dinámica.

El presidente de los hosteleros araneses indicó que la causa principal de la falta de personal es la brevedad de la temporada de verano en la Val d'Aran. De hecho, como mucho la duración de la campaña estival puede llegar a los dos meses. Por otra parte, esta circunstancia provoca que las personas que se ofrecen para trabajar no tengan la preparación suficiente.

Así, Gil explicó que "a

menudo el empresario se encuentra con que la experiencia que el empleado indica en el currículum es falsa, llegan a la cocina y no saben ni coger un cuchillo". Según el presidente del Grémi, esta situación se podría solventar con cursillos preparatorios.

Sin embargo, Gil lamentó que "al ser para un periodo de tiempo tan breve, los candidatos no tienen interés en prepararse para el puesto y no asis-

ten a los cursos que organizamos".

Otro de los problemas con que se encuentran los empresarios es el alojamiento de sus trabajadores. "Deben ofrecer trabajo y casa, porque si no los alquileres en el Aran son tan caros que a los empleados no les sale a cuenta", explica. Este hecho está relacionado con el sueldo, "que depende de cada empresario pero que en el convenio se fija alrededor de los mil euros" y que, según Gil, es suficiente.

El presidente del gremio explicó que los trabajadores de la temporada de verano proceden en su mayoría de otros puntos del Estado y de Sudamérica, aunque también los hay de Europa del Este. Gil recordó que en invierno, al ser más larga la temporada, el problema no se produce. "Además está el atractivo del esquí, vienen de vacaciones y las financian trabajando en hostelería", asegura Gil.

M.S.

EL PLENO APROBÓ LA REDUCCIÓN DE LOS CARGOS DE CONFIANZA EN EL GOBIERNO, DE CINCO A TRES

Reorganización del Consellh

El pleno del Consellh Generau d'Aran aprobó en su primera sesión la organización de la corporación que está formada por seis consellhers de UA-PM-PSC, seis consellhers de CDA y un consellhers del PRAG.

Una de las modificaciones con respecto a la legislatura anterior ha sido la reducción de los cargos de confianza, es decir, los funcionarios eventuales, cuyo número se ha pasado de cinco a tres.

Por otra parte, se han cambiado aspectos de funcionamiento como la fecha y hora del pleno, que a partir de ahora pasará a celebrarse el último martes de cada mes a las 10 horas, en lugar de los miércoles a las 12 como sucedía hasta ahora.

En cuanto a la reducción de personal eventual, los tres cargos de confianza actuales son el jefe de comunicación, la responsable de cultura y el coordinador de servicios, con dedicación completa y un sueldo bruto anual de 41.000 euros. En cuanto a los políticos con dedicación exclusiva serán dos de los consellhers, en concreto Noelia Costa y Juan Antonio Serrano.

El portavoz del grupo de Unitat d'Aran en el Consellh Generau d'Aran, Rufino Martínez, defendió la reducción de personal eventual por dos motivos: la reducción de gastos y también la eliminación de personas de designación directa en cargos de responsabilidad. "Las decisiones ejecutivas deben corresponder a cargos electos y no de denominación directa", argumentó el portavoz de UA-PSC.

En esa línea se manifestó el consellh del PRAG, Jose Antonio Bruna, al considerar que

el paso de cinco a tres personas en la situación de cargos de confianza "supondrá una reducción de costos y permitirá invertir en otros aspectos para la ciudadanía".

Por su parte, el portavoz de Convergència Democràtica Aranesa, CDA, Carlos Barrera, matizó que "deberemos esperar a ver si en los presupuestos se traduce esta reducción de gasto que se pretende lograr con el cambio".

NUEVA ESTRUCTURA

El primer pleno del Consellh tras su constitución también aprobó la distribución de carteras en el equipo de gobierno y el reparto de los distintos representantes políticos en los órganos colegiados como Turisme Juvenil, Transport d'Emergències, la Escòla de

Tècnics Espòrtius o las distintas comisiones informativas.

Según la nueva estructura, el síndic Francés Boya es el responsable del Departament de Governació, del Departament de Política Territorial y del de Cultura, Ensenyament e Espòrts.

Juan Antonio Serrano estará al frente del Departament de Turisme e Transpòrt, mientras que Hipólito Cruces será el responsable del Departament de Comèrci e Promoció Econòmica. Rufino Martínez presidirá el Departament d'Administració Pública e Finances y Noelia Costa hará lo propio con el Departament de Sanitat e Acció Social. Por último, el Departament de Medi Ambient e Pagesia estará a cargo de Francisco Bruna.

M.S.



Primera sesión plenaria del Consell Generau d'Aran desde su constitución.

lafotonoticia



Boya, junto a Marcelino Iglesias durante su encuentro en Zaragoza.

Boya se entrevista con el presidente de Aragón

El síndic d'Aran, Francés Boya, se reunió con el presidente del Gobierno de Aragón, Marcelino Iglesias. El encuentro se enmarca en la serie de contactos y reuniones que el síndic aranés está teniendo durante las últimas semanas con representantes de las administraciones con las que tiene relación el Aran.

En el transcurso de la reunión, celebrada en el Pignatelli, el presidente aragonés y el sindic trataron temas relacionados con los territorios limítrofes de La Ribagorza y la Val d'Aran, como las comunicaciones, la salud, la gestión de urgencias

y emergencias o seguridad animal.

Estando en la oposición Boya puso como ejemplo de buena gestión de alguno de estos aspectos al Gobierno aragonés, como en el que se refiere a la asistencia domiciliaria.

Boya tenía previsto reunirse con el Secretario de Estado de Infraestructuras, Víctor Morlán, y con el gerente de Turespaña, Félix Larrosa, en Madrid; y en Barcelona con los consellers Huguet y Carod-Rovira y con el President del Parlament, Ernest Benach, citas que tuvo que suspender por motivos personales.

M.S.

**Gremi d'Ostalaria
d'era Val d'Aran**

¿Buscas EMPLEO?
¿Te interesaría trabajar a tiempo parcial?

Apúntate a la BOLSA DE TRABAJO del GREMIO DE HOSTELERIA DEL VALLE DE ARAN.

¡Te ayudaremos a encontrar la mejor oferta!

Tel.: 973 64 06 01 - Fax: 973 18 40 73 - aran@hostaler.org

c/Amals, 5 - 25530 Vielha-

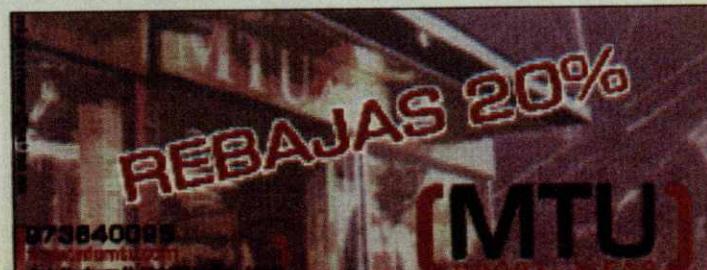


**Tocineria
CASASROVÁS**
Elaboració pròpia de:
LLlonganissa, pates i botifarres
Telf. 973 64 07 46 25530 VILLNA

Ostau Era Verneda (P+P)

Val d'Aran
Deth Banquet, 6
Caser 25538 (Vielha)

info@ostauverned.com
www.ostauverned.com
Tel./Fax 973 643 334
646 107 774



otrasnoticias

CONSORCIO DE NORMALIZACIÓN

Fomentar el uso del aranés

El síndic d'Aran, Francés Boya, ha anunciado la creación del consorcio para la normalización lingüística del aranés por parte de la Generalitat de Catalunya y el Consell Generau d'Aran. El objetivo básico del consorcio es fomentar el uso social del aranés, aunque sus objetivos generales van más allá.

Así, ante la reciente oficialidad del aranés en Catalunya, que ha entrado en vigor con el nuevo Estatut, la entidad promoverá un programa para impulsar el uso del aranés en la administración catalana.

Por otra parte, supervisará también la vertiente más

científica, la estandarización de una lengua con múltiples variantes, que ya se está llevando a cabo como requisito para la creación del traductor on line en que trabaja la Generalitat.

Boya explicó que el consorcio se ha impulsado a través del Departament de la Vicepresidencia de la Generalitat, con lo que por ahora las dos únicas administraciones implicadas son la catalana y la aranesa.

Sin embargo, en un futuro la intención de los creadores del ente es abrirlo a administraciones de otros estados con territorios de habla occitana, en concreto Italia y Francia. A.I.

PARA PROMOCIONAR ESTAS OBRAS

Subvención para libros en aranés

El Institut Catalan des Industries Culturals dedicará 150.000 euros a subvenciones para las actividades dirigidas al público o a los medios de comunicación que promuevan títulos individuales o colectivos de libros en catalán o en aranés. Así lo recuerda el Consell Generau en una nota de prensa, en la que se informa también que esa cantidad final puede ser ampliada en función de las solicitudes recibidas.

El síndic d'Aran, Francés Boya, se ha mostrado muy

A.I.

EL GRUPO ARANÉS, INTERNACIONAL

Bramatopin actuó en Italia

El grupo de música aranesa Bramatopin participó en el Festival Dançar d'Oc, que se celebra en la población italiana de Saluzzo. Bramatopin fue uno de los grupos invitados dentro de este festival de danza tradicional.

La localidad de Saluzzo se encuentra en el Piemonte italiano, zona de influencia occitana. Además de Bramatopin, que acudió al certamen como representante de la cultura tradicional aranesa, hubo muestras del folklore de otros países, como Rumanía, y también de otras regiones de influencia occitana.

M.S.

Bramatopin, que coge el nombre de la denominación de la zambomba en aranés, nació hace aproximadamente un año de la unión de cinco músicos araneses. La formación ha intervenido a lo largo de este tiempo en numerosas fiestas del territorio y ha actuado en varios conciertos en solitario.

La irrupción en el Festival de Saluzzo supone su primera actuación fuera del territorio estatal. En su repertorio incluye piezas tradicionales aranesas y también canciones propias.

M.S.

CALBETÓ Y PERDICES SE REUNEN CON REPRESENTANTES DE TUCARAN RESORT

El Ajuntament de Vielha ratifica el convenio de Tuca

El alcalde de Vielha e Mijaran, José Calbetó, y el primer teniente de alcalde, Pau Perdices, se han reunido con representantes de la empresa Tucaran Resort SL, con el fin de ratificar que el convenio que antes de las pasadas elecciones firmó el anterior alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, y que posteriormente fue respaldado por el pleno, es totalmente válido.

Esa ratificación también la hicieron los representantes de las entidades municipales descentralizadas Betren y Escunhau-Casarilh, propietarias de las montañas donde se situará el dominio esquiable.

Calbetó ha explicado que a partir de ahora el siguiente paso será la entrega de Tucaran Resort al Ajuntament del aval de 45 millones de euros, tal como prevé el convenio. A partir de ahí, la empresa tendrá dos años para la tramitación oficial de los permisos y estudios necesarios y, de cumplirse los plazos previstos, Tuca podría volver a funcionar dentro de tres años.

VPOS EN LAS ANGLADES

La futura urbanización del sector de las Anglades y Prat de Bodigues, en Vielha, contará con un total de 140 viviendas nuevas de protección oficial, según establece el plan urbanístico aprobado para la zona, que aumenta de un 10% a un 20% la vivienda pública.



El pleno de Vielha ha aprobado su régimen de funcionamiento.

El sector tendrá además viviendas con precio tasado, con lo que aumentará el número total de pisos ofrecidos a un coste asequible. Dicha clasificación es la que la normativa urbanística establece como "viviendas objeto de otras medidas de estímulo de la vivienda protegida", y fija su proporción en otro 10% del total.

El plan del sector de las Anglades y Prat de Bodigues se encuentra en fase de tramitación. Dicha urbanización, ubicada entre Vielha y Gausac, comportará modificaciones importantes en la localidad, como la

creación de un nuevo campo de fútbol o edificios dedicados a tareas educativas en el marco de las áreas a ceder para equipamientos públicos.

PLENO DE VIELHA

El Ajuntament de Vielha ha aprobado su régimen de funcionamiento tras la constitución del día 18. En un pleno extraordinario, los concejales votaron, entre otros aspectos, las distintas comisiones informativas que se constituirán, como la de vitalidad del proyecto Tuca, y como el régimen de plenos, que será los

últimos miércoles de mes.

Otro de los puntos del orden del día fue el nombramiento de Pau Perdices como teniente de alcalde con dedicación exclusiva y sueldo. Perdices recibirá más de 2.400 euros brutos al mes para desempeñar esta función.

Como conclusión de la reunión, el alcalde, Jusèp Calbetó, aseguró que mantendrá en breve una reunión con la oposición, Unitat d'Aran, para tratar de que las relaciones sean lo más fluidas posible "para el beneficio de todos, en especial de los ciudadanos".

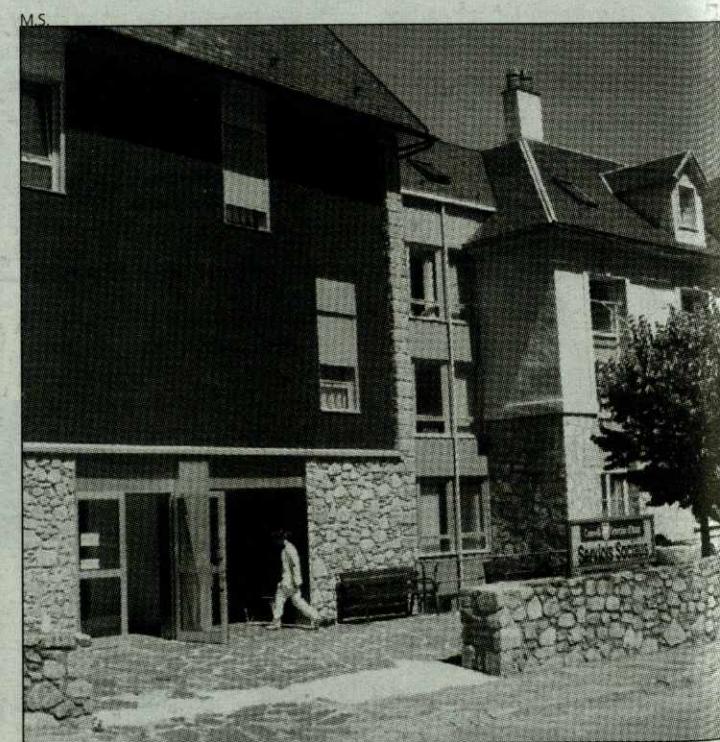
A.I./M.S.

EN EL EDIFICIO DE LAS MONJAS DE LES

Proyecto de un centro de día

El Consell Generau d'Aran estudia construir un centro de día para las personas mayores en el antiguo edificio de las monjas de Les, en el Baish Aran. El gobierno aranes ha encargado un estudio para averiguar la viabilidad del proyecto, que en el caso de ser favorable deberá contar con el apoyo de la Generalitat y se deberá pactar con el Ayuntamiento del municipio.

Con esta propuesta se descartan otras alternativas como el albergue Matacabós, ya que presentaba deficiencias como la inaccesibilidad. En cuanto a la asistencia a la gente mayor, en Vielha se iniciarán en los próximos días las obras para corregir los defectos del nuevo módulo de la residencia y en un mes aproximadamente se licitarán de nuevo las obras de reforma de la antigua, que quedaron



La residencia será remodelada.

sel es la aplicación de la nueva ley de dependencia, que pese a contar con la colaboración de la Generalitat el gobierno aranes quiere desarrollar desde el propio territorio. Costa explicó que la semana que viene se harán las primeras reuniones con representantes de Benestar

i Família para recibir orientación de cómo gestionar la aplicación de dicha ley. Costa avanzó que "el estudio estimatorio de personas con gran dependencia hecho por la Generalitat se queda corto en las previsiones que hace para el Aran".

M.S.

EL NUEVO APARCAMIENTO SIGUE LOS PLAZOS PREVISTOS Y ESTARÁ EN INVIERNO

Baqueira ya tiene licencia para construir la telecabina

La junta de gobierno del Ajuntament de Naut Aran ha otorgado la licencia de obras para construir la fase pendiente de la telecabina de Baqueira Beret. Tras superar todos los trámites de Urbanismo y enfrentarse a numerosos problemas judiciales por la oposición vecinal al proyecto, la telecabina podrá funcionar la próxima temporada de invierno si no hay nuevos imprevistos.

El responsable de comunicación de Baqueira Beret, Roberto Buil, explicó que "ha habido tantos obstáculos que hasta que lo tengamos en marcha no lo daremos por seguro", pero reconoció que "dado que el plazo de ejecución de la obra son cuatro meses, empezando ahora podríamos estar preparados para el próximo invierno tal y como deseábamos".

La construcción del tramo que queda pendiente de la telecabina, que une la nueva urbanización de Val de Ruda con la cota 1.500, exigirá desmontar la fase ya ejecutada del mismo, la que llega a la cota 1.800, para unificar el mecanismo.

Por otra parte, Buil explicó también que el nuevo aparcamiento sigue los plazos de construcción previstos y estará a punto para la próxima temporada, lo que supondrá la oferta de 2.500 plazas nuevas.



Imagen del pleno de Naut Aran.

PLENO EN NAUT ARAN

El grupo de la oposición en el Ajuntament de Naut Aran, Unitat d'Aran, solicitó al Consistorio la cartera de cultura en el primer pleno de la corporación. Los concejales de la oposición consideraron que no está incluida en ninguno de los ámbitos en los que el equipo de gobierno ha organizado los distintos temas, y solicitaron llevarlo. El portavoz de Convergència Democrática

Aranesa, Miro Viló, afirmó que sí está previsto en el diseño de carteras, aunque el equipo de gobierno se comprometió a estudiar la propuesta.

En el pleno, la oposición también pidió una asignación económica para gastos de material y desplazamiento y un espacio físico para reunirse. Entre los puntos del orden del día figuraron la asignación económica de la corporación, que es de 3.000 euros para el alcalde, con dedicación completa,

y 2.000 para el primer teniente de alcalde, con dedicación parcial. Por su parte, todos los concejales, salvo los dos con sueldo, recibirán 200 euros por cada pleno, trimestrales, y por cada junta de gobierno.

La reunión aprobó otros aspectos de organización del consistorio como la delegación de competencias y los representantes municipales en distintos organismos.

MARTA SERRET

EL PRESUPUESTO RONDA EL MILLÓN DE EUROS

Comienzan las obras del Musèu dera Nhèu

La empresa adjudicataria de la obra civil del Musèu dera Nhèu de Unha ya ha iniciado los trabajos de construcción. La primera fase consiste en desmontar el tejado del edificio y vaciar la estructura interior, ya que el aspecto exterior se conservará para respetar el entorno.

Los trabajos tienen un plazo de ejecución de dos meses y medio, y está previsto que la constructora los termine en octubre. Si esto se cumple, la empresa responsable del pro-

yecto museográfico podrá iniciar seguidamente el equipamiento del interior del museo.

Las previsiones del Ajuntament de Naut Aran, que impulsa y financia la obra, es que el espacio pueda abrirse al público durante la temporada de invierno 2007-2008, en concreto por las vacaciones de Navidad.

El proyecto tiene un presupuesto cercano al millón de euros, sumando el coste de la obra civil y del equipamiento museográfico. Así, los trabajos

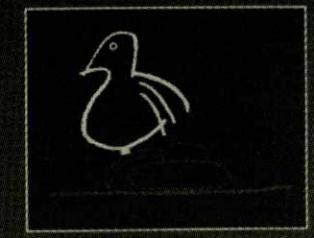
M.S.

que se están ejecutando ahora tienen un coste de 354.400 euros, mientras que el equipamiento interior asciende a 523.400.

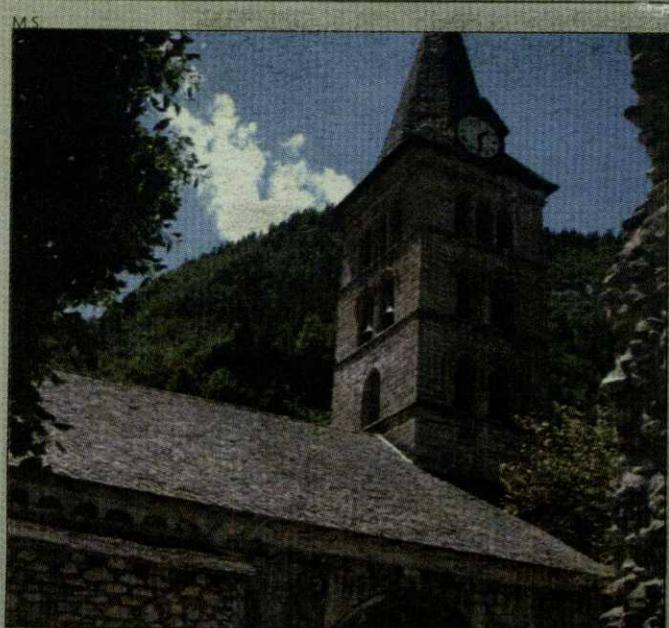
Para su puesta en marcha el Consistorio volverá a negociar con los vecinos la compra de los terrenos que permitirían acceder a Còto Baile por la parte inferior desde el párkin, aunque, por ahora, no se ha llegado a ningún acuerdo con los propietarios.



El edificio que albergará el Musèu dera Nhèu, en obras.



otrasnoticias



Iglesia de Santa María de Arties.

MEJORA DE LA ILUMINACIÓN

Obras en Santa María de Arties

La iglesia de Santa María de Arties, uno de los templos más bellos de la Val d'Aran, contará con una nueva iluminación a partir de este verano.

Los trabajos de renovación y ampliación del sistema lumínico del exterior del templo arrancarán a lo largo de los próximos días. De hecho, las obras ya están adjudicadas y están todo preparado para que se ejecuten en un plazo lo más breve posible, según las previsiones de sus promotores.

El presupuesto de la intervención asciende, aproximadamente, a 23.000 euros. En principio, se trata de la fase previa a un proceso de reconstrucción más ambicioso del templo del Naut Aran, una obra que todavía no tiene fecha de ejecución porque no se ha adjudicado a ninguna constructora.

RENOVACIÓN

La renovación de la luz de la bella iglesia aranesa pasará por una parte por complementar los focos deteriorados colocados siguiendo la base del muro, que ya dan luz ahora pero que se deben mejorar.

En otro punto del templo, concretamente en la zona meridional, que hasta ahora no estaba iluminada, también está prevista la colocación de nuevos focos.

Por otra parte, además de resaltar la belleza y singularidad de la iglesia de Santa María de Arties por la noche con una iluminación más adecuada, la inversión que se realizará este verano permitirá también que la nueva iluminación se acomode a la normativa de contaminación lumínica.

M.S.

LOS RESTOS ARQUEOLÓGICOS DATAN DE LOS SIGLOS IV Y V DE NUESTRA ERA

Descubren una necrópolis paleocristiana en Garòs

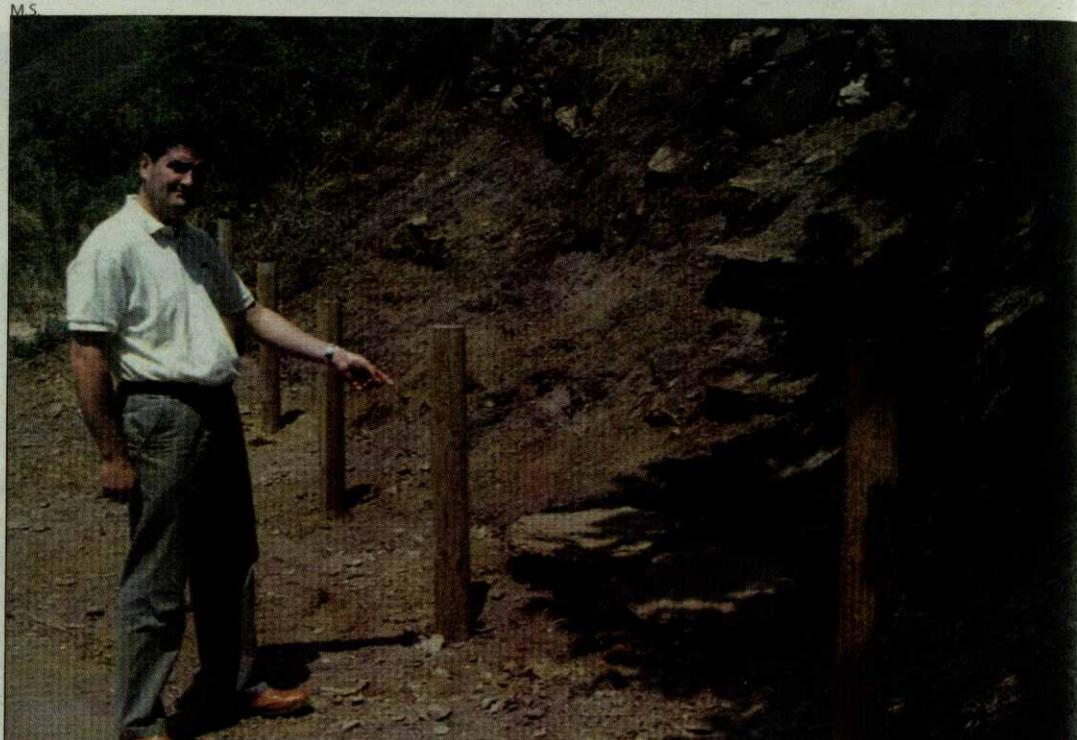
El núcleo de Garòs, en el municipio de Naut Aran, alberga una necrópolis única en todo el territorio español por la época a la que corresponde, ya que según los estudios realizados el hallazgo pertenecería a la época paleocristiana.

Las primeras investigaciones realizadas en los restos de cerámica hallados en el yacimiento revelan que datan de los siglos IV y V de nuestra era, con lo que, si el análisis de los huesos de las tumbas lo confirman, se trataría de la única muestra de restos arqueológicos de esta época en todo el Estado.

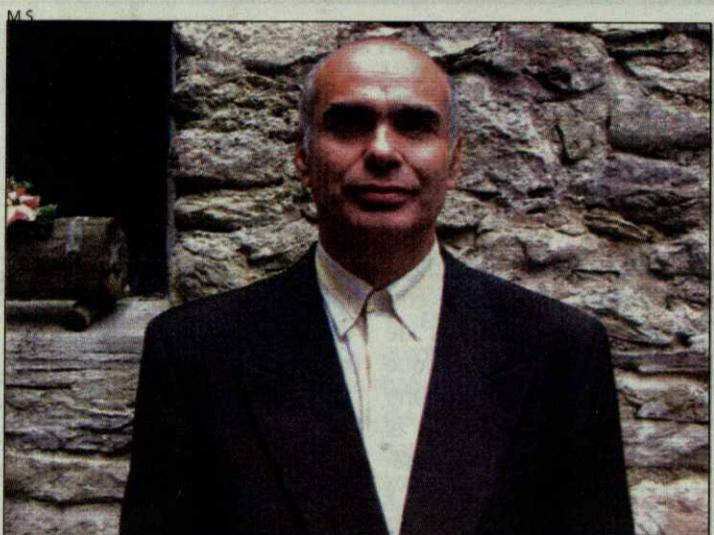
El consellor del Consell Generau d'Aran Jose Antonio Bruna, que ha supervisado la iniciativa, ha explicado que los restos fueron descubiertos hace 14 años pero hasta ahora no se había realizado ningún tipo de intervención en el entorno, tan sólo un arqueólogo había visitado el emplazamiento para recoger cerámica y apuntar las primeras hipótesis sobre las fechas. Sin embargo, hace unos días el Consell ha iniciado la recuperación de esta muestra única con la limpieza del entorno, que permitiera descubrir al menos una de las tumbas.

PRIMERAS VISITAS

La divulgación completa y la investigación del yacimiento se realizará el año que viene, ya que no está incluida en el presupuesto para este 2007. Sin embargo, en las rutas culturales de este verano ya se hará referencia al mismo y se podrá visitar. La intención es, por ahora, señalar la existencia



Los restos encontrados permiten situar el yacimiento en los siglos IV y V.



Detalle de la necrópolis localizada en Garòs.

lis se hallan estructuradas en tres niveles de profundidad y por ahora sólo se ha descubierto y limpiado la parte que da al camino y que corresponde a terrenos comunales. Así, se desconoce el número total de tumbas que se pueden descubrir cuando se excavan los terrenos privados.

CALVARIO Y MIRADOR

El año que viene se invertirá también en la recuperación de todas las cruces que componen el Calvario que va desde la iglesia de Garòs hasta la necrópolis, ya que ahora sólo tres son visibles en la pared del cementerio y el resto están arrancadas u ocultas tras la vegetación. A parte, se habilitará un mirador junto a la necrópolis.

MARTA SERRET

de la necrópolis dentro del pueblo, ya que está a las afueras, y aprovechar el buen camino de acceso para que se empiece a visitar.

A partir del año que viene

se invertirá en una campaña arqueológica para obtener más información sobre el yacimiento, y en la divulgación del mismo.

Las tumbas de la necrópolis

Brocante Artigane

Venga a descubrir el encanto de antaño y sumergirse en los recuerdos.

Antigüedades, pinturas, esculturas y documentación aranesa.



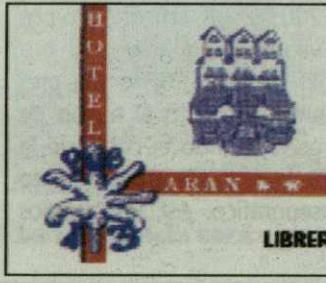
Pont d'Arros
Val d'Aran



VENDO

Dos burros y dos ponys
con carta de origen.

Tel.: 629 40 96 56



Auda. Castiero, 5
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 50
25520 VIELHA-Esteua

www.hotelaran.net
hotelaran@hotelaran.net

LIBRERIA RUJA - PASTELERIA ETH BREG

A TORNAT ENTARA CASA
DETH PARE

Antonio Ané Carrera

eth dia 16 de Juliol
as 71 ans d'edat,
en tot això rebut es Sants Sacraments
e era Benediccion Apostolica

E.C.S.

Era sua germana, Lofita: filla, Felipe,
Manuela, Antonia e Paco; netes, Andrea,
Mananisa, Laura e Liri; germanes, Juanita
e Manolita; cunhats, nebots e tota era
auta familia vos pregam això lo present
enes bostes oracions.

Les, 2007

A TORNAT ENTARA CASA
DETH PAREMossèn
Jòsep Quella Sopena
(Eth bisbe d'Urgell damunt eth són
presbiter.)en tot això rebut es Sants Sacraments
e era Benediccion Apostolica

E.C.S.

es sons germans Angel e Jesus es sons
cosins e família vos agrairà eth vostre
record e ra vostre plegaria.

Nouvelles-Ribagorza - 4 setembre 1993.
Vielha - Val d'Aran - 20 junysega 2007

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
CORRIOS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

TEL: 973 64 18 05

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y
montaje de
casas de
madera
Construcción
de tejados de
pizarra

Reparación de
cubiertas
en general



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 573 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

"RESTAURANT ETH CORRAU"



TEL: 973 64 09 19 - 600 45 31 11

25540 LES

* Platos tradicionales
* Brasería
* Tapas
* Especialidad en "casa"

CICLO ESTIVAL DE CONCIERTOS EN LAS IGLESIAS ARANESAS

Música y cultura en el XI Romanic Musicau

El ciclo Romanic Musicau, que trae conciertos de música clásica a ocho iglesias de la Val d'Aran, incluye este año una presentación previa a cada actuación en la que se hablará de algún tema relacionado con el arte románico aranés. La encargada de realizar la introducción es la historiadora del Consell Generau d'Aran Elisa Ros.

El ciclo empezó el pasado 13 de julio con un concierto de piano y trompeta en la iglesia de Sant Estève de Betren con el 'Dúo Trompeta i Piano', y finalizará en la iglesia de Sant Miquèu de Vielha el 31 de agosto con la actuación de 'Arcattia Collage'.

En total, serán ocho conciertos en ocho templos distintos, que se han elegido en función de su distribución territorial, para lograr equilibrar la oferta en todo Aran, y también según la importancia de los edificios en el marco del arte románico. Las obras de reforma y recuperación realizadas recientemente en algunas iglesias también han influido en la decisión final.

El resto de iglesias son Santa María y Sant Joan de Arties, Sant Blai de Les, Sant Andrèu de Salardú, Era Purificación de Bossòst y Santa Eulàlia de Unha. Todos los concier-

tos se celebran a partir de las 22 horas y todos son gratuitos.

Los temas que se tocarán en las presentaciones previas a los conciertos tratarán todas las vertientes del arte románico, como pintura y arquitectura, y pretenden dar a conocer más iglesias a parte de las que albergarán conciertos.

PROGRAMACIÓN

Cinco son las actuaciones que se han programado para este mes de agosto dentro del ciclo Romanic Musicau, que está patrocinado por el Consell Generau d'Aran y Turisme Val d'Aran.

El 3 de agosto, la iglesia de Sant Andrèu de Salardú acogerá el concierto del 'Quartet Egara saxofón'. El 10, el Trío Bonanova actuará en el templo Era Purificación de María de Bossòst. Sant Joan d'Arties acogerá el 16 la actuación de 'Pixie Dixie'. Una semana después, el 24, 'Quartet Vox-21' estará en la iglesia Santa María d'Unha. Y, finalmente, 'Arcattia Collage' pondrá el broche final al ciclo en Sant Miquèu de Vielha el 31 de agosto.

OTRAS PROPUESTAS

Además del Romanic Musicau, el síndic d'Aran, Francés

Boya, destacó otras propuestas culturales de este verano en la Val d'Aran.

Por su parte, la técnica de Cultura del Consell, Maria Vergés, resaltó también la oferta de conciertos de los jueves por la noche en la casa Joanchiquet de Vilamòs y las distintas ferias y mercados nocturnos que se organizan durante el periodo estival en varios pueblos.

M.S./A.I.



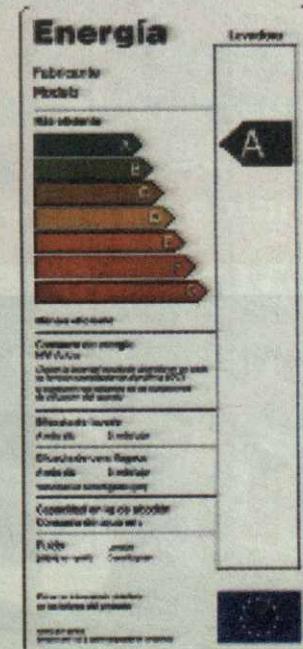
Presentación del ciclo de conciertos en las iglesias aranesas.

Jo estalvio energia cada vegada que rento la roba ...i que rento els plats, i que faig glaçons...

La Generalitat de Catalunya atorga subvencions per la compra d'electrodomèstics amb eficiència energètica (categoria energètica de tipus A o superior). Es tracta de frigorífics, combis, congeladors, rentadores i rentava xeller de baix consum energètic, respectuosa amb el medi ambient i més barata de manteniment.

Ajuts de fins a 85 € en la compra d'electrodomèstics de baix consum

Busca l'etiqueta energètica i informa-te'n a la teva botiga habitual.



elapunte

TALLERES EN LA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VIELHA

La Biblioteca Municipal de Vielha ha programado varias actividades para los más pequeños aprovechando los meses estivales.

Talleres, cuentacuentos, sesiones de lectura... son sólo varias de las propuestas realizadas desde la Biblioteca, que estos días registra una animación especial en la sección destinada a los más jóvenes. La oferta continúa durante el mes de agosto con talleres en los que los participantes aprovecharán materiales reciclados para elaborar diferentes objetos como banderas, servilleteros...

De hecho, el próximo 8 de agosto, miércoles, podrán

elaborar un servilletero, aprovechando materiales de deshecho y siguiendo alguno de los libros de la Biblioteca. La segunda sesión será dos semanas después, en concreto el miércoles 22. En ambos casos, el taller comenzará a las 17.30 horas y está recomendado para niños mayores de 6 años, aunque pueden participar más pequeños siempre que vayan acompañados.

Los días previos a cada taller, en la puerta de la biblioteca se colocará un cartel con los materiales que debe aportar cada niño para participar en el taller.

N.L.L.

peluquería
Carmen Sicart

C/. Castell, 3 - Bloque B
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Teléf. 973 64 07 40

IDAES

www.icaen.net



Generalitat de Catalunya
Institut Català d'Energia

publicidad

@
134comunicacion.com

Hèstes de Bossòst

Unas fiestas para todos

Bossòst está contando los días que faltan para disfrutar de sus fiestas patronales en honor de Sant Ròc, patrón de la localidad del Baish Aran. Serán días de fiesta, en las que las calles competirán en engalanarse con el fin de participar en el concurso organizado por el Ajuntament.

El programa de fiestas no tiene demasiadas novedades este año ya que, como comentaba la concejal responsable, casi todos los actos se habían dejado cerrados. Así que, las innovaciones, para dentro de un año.

Las fiestas romperán la dinámica habitual de una localidad inmersa actualmente en desarrollar diferentes proyectos. Así, en las últimas semanas el Ajuntament de Bossòst, que desde las pasadas elecciones preside Francisco Rodríguez Miranda, ha adjudicado varios proyectos de reforma y mejora de su urbanismo.

El primer proyecto, todavía a nivel teórico, es el desarrollo del Pla d'Ordenació Urbanística Municipal, el POUM, que debe definir las líneas maestras del municipio. Dicho proyecto se ha adjudicado por 85.500 euros.

Las otras dos adjudicaciones se refieren a obras civiles de mejora de calles e iluminación. En concreto, una de ellas permitirá renovar la iluminación de la travesía de la carretera N-230 a su paso por la población, considerado el paseo de la localidad del Baish Aran. Por ahora se ha adjudicado sólo la primera fase, y el presupuesto con que cuenta esta primera fase de las obras es de 52.614 euros.

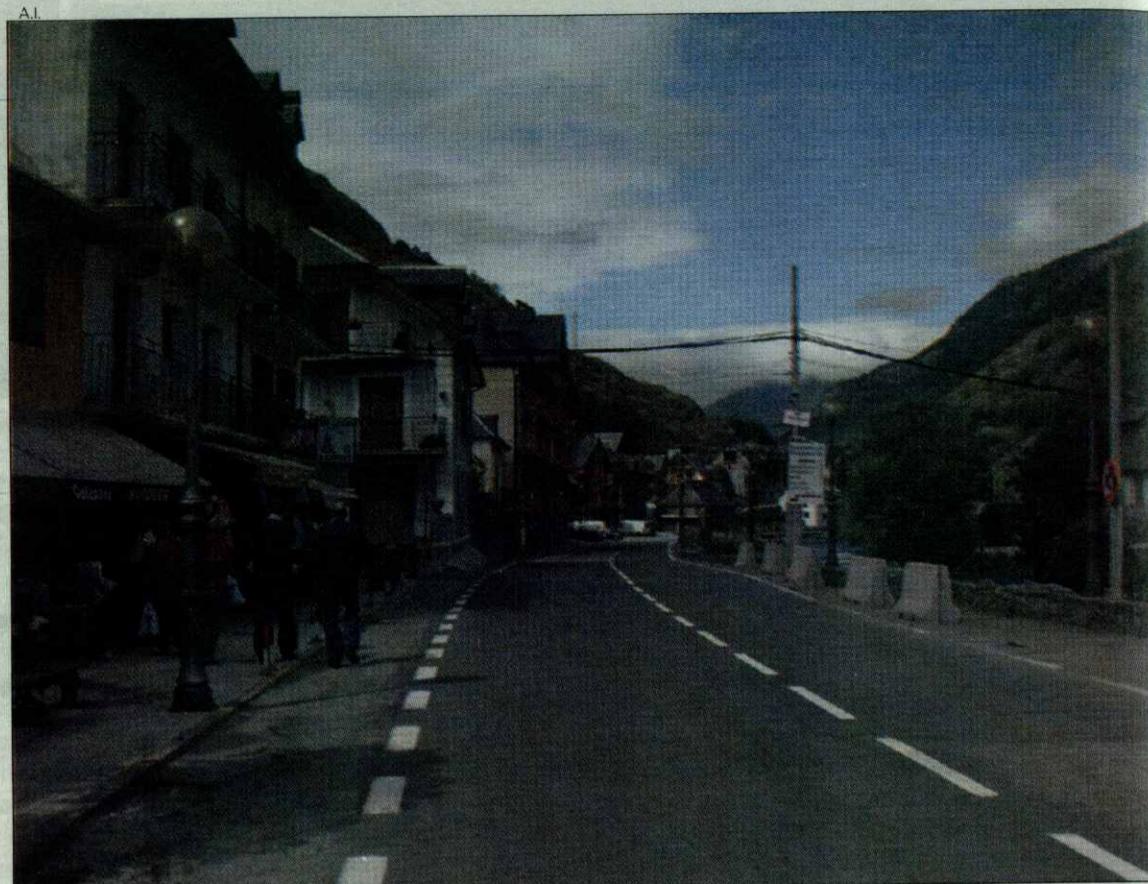
MEJORA DE CALLES

La otra obra adjudicada es la que afecta a la renovación de dos calles del centro de la localidad y perpendiculares al paseo, la calle Mossèn Condò y la calle Sorieu.

En concreto, se renovará la pavimentación, muy desgastada por el paso de vehículos y que ahora presenta grandes baches, y se cambiará la red de servicios subterráneos, el agua y el saneamiento.

El presupuesto de ambas intervenciones asciende a 133.000 euros. Tras la adjudicación, está previsto que las obras empiecen este mismo verano.

M.S./A.I.



La travesía de la N-230 a su paso por Bossòst también tendrá mejoras.

**ROSTISSERIA
SAL I PÈBRE**

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

ERA MOLA II

LEVELS
PUMA
adidas
LACOSTE

Felices fiestas!

Galler d'Edicions Aurià
25550 BOSSOST (VAL D'ARAN)

Tel. 973 64 71 60

Quate Lòcs

Restauració - Brasserie

C/ Major, 66 25550 BOSSOST
Tel. 973 64 73 69 - 670 44 44 24
T. despuès la France 00 34

**HOSTAL RESTAURANT
SULEY**

C/ Llop s/n 25550 BOSSOST
Tel. 973 64 88 88
FAX 973 64 88 85
Tel. despuès la France 00 34
Suleyhostal@hotmail.com

MEDIA LUNA

C/ Pietat, 28
BOSSOST

**RESTAURANT
Denia**

BOSSOST - VAL D'ARAN

consultas
y sugerencias
902 333 134
publicidad@134comunicacion.com

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREA

Empresa certificada por AENOR con la norma ISO 9001
Nº ER-0032-2007

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSOST

Tel. 973 647 321
Móvil 676 439 655

**PELUQUERIA
Es Avís**

CABALLEROS - PEDICURA
LIMA - MANICURA

PELUQUERIA ES AVÍS
C/ PIEDAD, 4 TEL. 973 64 81 45
25550 - BOSSOST

aran
INFORMACIÓN

Les desea

¡FELICES FIESTAS!

PROGRAMA

Hèstes de Bossòst

MARTES, 14 DE AGOSTO

16 h. Plantada de gigantes con sus 'collas' en la calle Pietat, delante de la ermita de Piedad.
16.30 h.- Primer encuentro de gigantes y cabezudos a cargo de la colla 'Sol y Lluna'.
19 h.- Bajada de rafting por el río Garona a cargo de Deportur. (Los menores de 14 años deben acudir a las 18.30 h. en la Oficina de Turismo y los mayores de 14 años a las 16.45 h. en Deportur Les).
22 h.- Y para recordar viejos tiempos... En la plaza de la Iglesia "Encuentro de Peñas" y lectura del pregón de inicio de fiestas, acompañado de un gran chupinazo. A continuación, baile con el grupo 'Bramatopin'.
24 h.- En el Polideportivo, gran sesión de baile amenizada por la orquesta 'Calibra' y el grupo 'Smoking Dogs'. (En el intermedio se hará entrega de los premios del concurso de calles).

MIÉRCOLES, 15 DE AGOSTO

11 h.- Pasacalles amenizado por la charanga 'Los Cartagena'.
12.30 h.- Santa Misa cantada por el grupo 'Serenade'.
13.30 h.- El Ajuntament de Bossòst invitará a todos los asistentes a coca y moscatel en la Plaza de la Iglesia.
16.30 h.- Campeonato de butifarria en la zona deportiva. Se invitará a los participantes a una merienda.
18 h.- Actividades infantiles y divertidos juegos como rompe-ollas, carreras de sacos, de pañuelo... 'sorpresa' en el patio del CEIP 'Sant Ròc' de Bossòst. (Según inclemencias meteorológicas se hará en el Polideportivo).
20 h.- Concierto en la Iglesia de Santa María de Bossòst a cargo del grupo 'Serenade'.
20 h.- Gran partido de fútbol, XVIII Memorial Manuel Huguet entre la UE Bossòst y un equipo por confirmar.
22 h.- Actuación organizada por el Estiu Cultura, a cargo del grupo 'Es Gripets deth Naut Aran'.
24 h.- En el Polideportivo, Gran Sesión de Baile a cargo de la orquesta 'Mari-nada'. (Entrada 5 euros).

JUEVES, 16 DE AGOSTO

11 h.- Pasacalles a cargo de la charanga 'Los Cartagena'.
12 h.- Santa Misa en la capilla de Sant Ròc, patrón de nuestro municipio. Se ofrecerá moscatel y coca a todos los asistentes.
16.30 h.- Campeonato de brisca en la zona deportiva. Se ofrecerá merienda a todos los participantes.
17 h.- Taller Infantil de Disfraces. En el patio del CEIP 'Sant Ròc' de Bossòst o, según el tiempo, en el Polideportivo. (PD. El Ajuntament pondrá el material).
20 h.- Inicio del Mercado Nocturno.
20 h.- Bailes regionales en la plaza de la fuente, a cargo del grupo aranés 'Es Sautarets de Bossòst'.
22 h.- Habaneras en la Plaza de la Iglesia a cargo del grupo 'Arrels de la Terraferma'. Se ofrecerá cremat a los asistentes.
24 h.- Gran baile con las orquestas 'Amacord' y 'Diablo'. (Entrada 5 euros).

VIERNES, 17 DE AGOSTO

10.30 h.- Pasacalles amenizado por la charanga 'Los Cartagena'.
12 h.- Santa Misa en la capilla de Sant Serat.
13 h.- Tradicional 'Baishada deth cap dera vila'. Al llegar a la fuente 'batalla de la espuma'.
18 h.- Animación infantil en la Plaza de la Iglesia a cargo de 'La Cremallera'.
22.30 h.- Gran y espectacular correfocs a cargo de 'La cremallera'.
24 h.- Gran sesión de baile a cargo de la orquesta 'Tribanda' y del grupo 'De Noche'. (Entrada 5 euros).

SÁBADO, 18 DE AGOSTO

17 h.- Despedida de las fiestas mayores a cargo de la colla 'Sol y Lluna'.
18 h.- Taller de circo a cargo de 'Desastrosus cirkus'. El taller es apto para todas las edades, nos enseñarán a hacer malabares, platillos chinos, trapezios...
21.30 h.- Gran Loto Bingo.
24 h.- Concierto a cargo de la 'Banda Sol y Lluna'. Y para finalizar las fiestas, marcha a cargo de 'DJ Fabián'. (Entrada gratuita).

NOTA: Bono anticipado 15 euros (Hasta el día 13 en la Oficina de Turismo de Bossòst).

PINTURAS NASARRE
PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS
c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00
¡Felices fiestas!

CAUCÈR ASUN
Passeig Duc de Dénia, 33
25550 - Bossòst
(Val d'Aran)
Tel. 973 647 355

PERERUQUERIA
Anna
Tel. 973 648 302
C/ Carreras 15
25540, La
PRODUCTOS DE LA PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EXTRUTIDOS
ESPECIALIDADES
PRODUCTOS SANGLIER
¡FELICES FIESTAS!

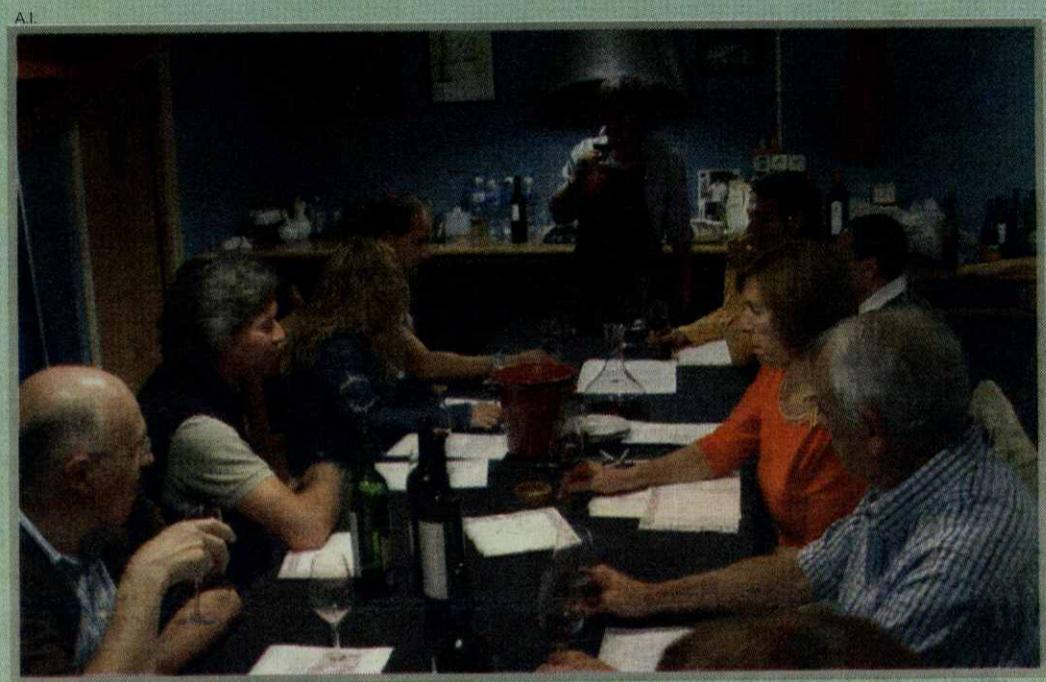
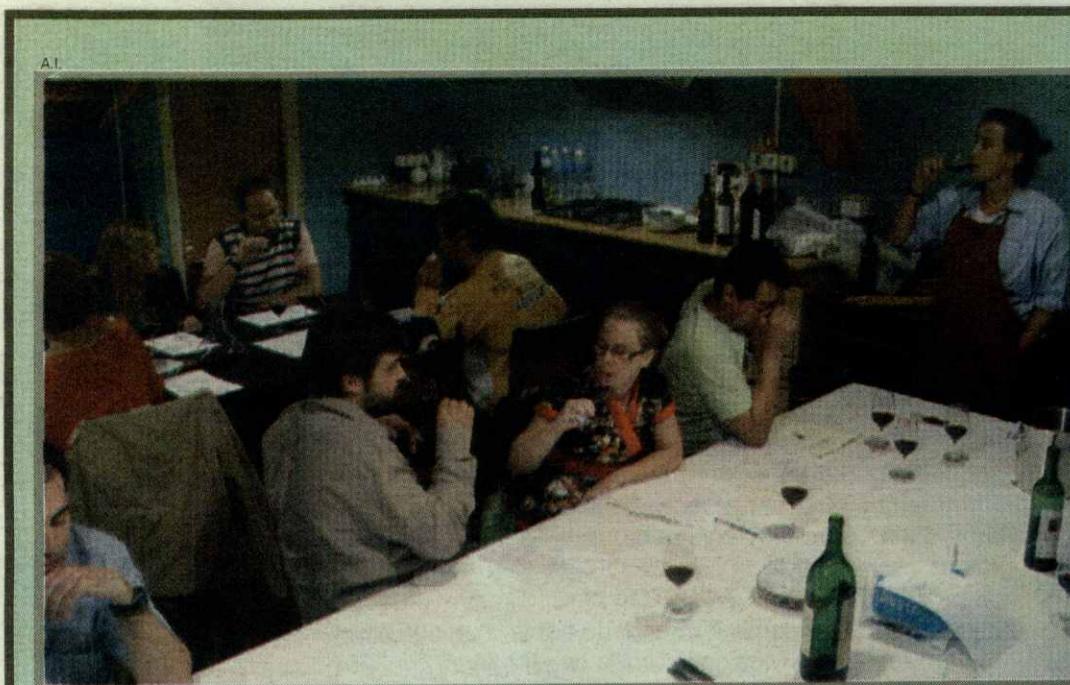
ER OCCITAN
RESTAURANT
c/ Major, 62
25550 BOSSÒST Val d'Aran
Tel. 973 64 73 95

**ER AJUNTAMENT
DE BOSSOST,**
EERA COMISSION DE HÈSTES
VOS DESIREN UA EROSA
HÈSTA MAJOR

Accesoriament
CADION s.l.
Gestion
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e-mail: cadionsl@tservinet.es
■ LABORAU
■ FISCAU
■ COMPTABLE
c/ Pietat, 19
25550 - BOSSÒST (Lleida)

Manos Unidas
SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA

Consultas y sugerencias
974 31 30 49



DÉCIMA EDICIÓN DE LAS JORNADAS OCCITANOCATALANAS

La cultura aranesa fue la gran protagonista

Las décimas Jornadas Occitanocatalanas ofrecieron varios actos culturales a lo largo de toda la semana del 16 al 21 de julio en la Val d'Aran. La oferta se centró en charlas, cursillos y visitas guiadas, que fueron gratuitos en la mayoría de los casos salvo algunos de los talleres, que requerían el uso de material y tuvieron un coste de 30 euros.

Uno de los talleres gratuitos fue el de plantas medicinales que se ofreció en el Consell, aunque también los hubo en Arròs y Betren sobre gramática, historia o gastronomía, este último a través de la cata de vinos que se ofreció por las tardes en la sala social de Betren.

Además, a primera hora de la tarde se organizaron todos los días visitas para descubrir

los castillos del entorno de los pueblos, como el de Les, Es Bòrdes, Arties o Gessa.

Paralelamente, diez restaurantes del territorio ofrecieron menús de cocina occitana de montaña para complementar las jornadas con gastronomía. Los menús costaban 28 euros, incluyendo un primer y un segundo a elegir entre dos opciones, y un postre.

M.S.

Actos para todos en Les

Además de la tradicional aquilla del Haro, la comisión de fiestas de Les organizó varias actividades durante toda la semana, entre ellas talleres para los más pequeños coincidiendo con el inicio de las vacaciones escolares. Por las tardes una treintena de pequeños de 5 a 12 años disfrutaron de las propuestas de manualidades construyendo con sus propias manos collares, relojes y muñecos a partir de objetos tan dispares como platos de plástico o cáscaras de huevo.



**HOSTAL RURAL,
CASA MOLINÉ**
Habitaciones - Apartamentos
ANETO - Telf. 659901870
Dentro del parque Posets-Maladeta
www.casamoline.com

**Restaurante - Cafeteria
Lo Pas D'aran**

Comida Tradicional
Bollería Fresca y Casera
MENU DIARIO Y CARTA
ON PARLE FRANÇAISE
Tel. 974 542 292
Ctra. Nacional 230, Km. 98 - Aran - Lleida

MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo LS
25530 VIELHA (Lérida)
Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

Informaciò

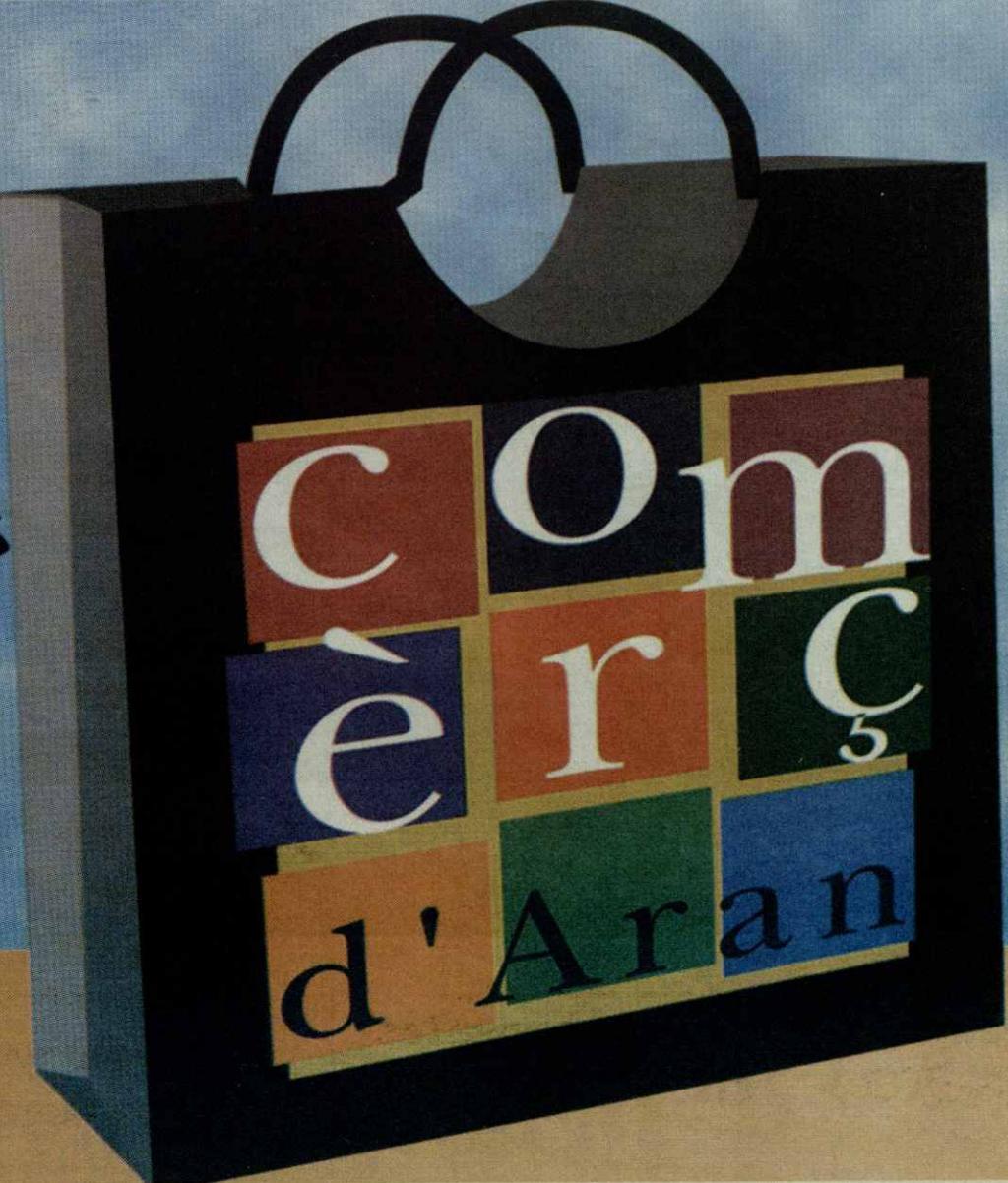
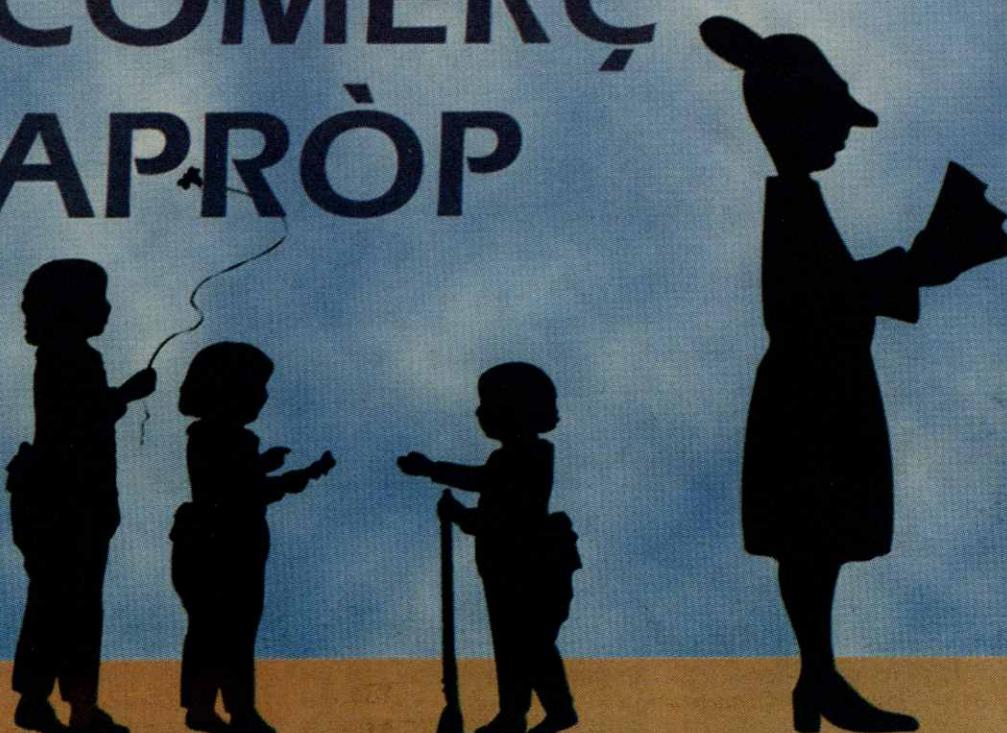


tEs guanhadors deth concors 'Eth tòn comèrc apròp'

Era Agéncia deth Comèrc d'Aran rebrembe qu'eth passat ueit de junh se celebrèc eth sorteg dera promoció Eth tòn comèrc apròp e qu'es premiadi encara pòden recuélher eth sòn present en comèrc a on l'an guanhau. Aguesti son es numeròs premiadi:

NÒM EMPRESA	N. Guanhador	NÒM EMPRESA	N. Guanhador
ALBINA BOSCH- PI. Pas d'Arrò, 1-VIELHA- Vale 50	3311	PARPALHÒLA- Castièro, 17 - VIELHA - Joc de te	4283
BOUTIQUE MAINADERA- Aran, 6- LES- Vale 50€	263	PELUQUERIA CHOKU- Meddia, 3- VIELHA- Cambi imatge: talh e color	1861
CALÇATS LABRID des de 1948- Sant Jaume, 25- LES- Vale 50€	4284	PELUQUERIA SANDRA- Ctra. Gausac, 2- VIELHA- Lot de productes de perruqueria	1265
CARROS DE FOC-Arnals, 8-VIELHA-Un guia entà excursion e dues samarretes	1864	PER TU- Pietat, 7- BOSSÒST- Vale 50€	6178
CBZ INFORMÀTICA- Maladeta, 8-VIELHA- MP3 Decibel + 1gb	1700	PERFUMERIA GARONA- Pas d'Arrò, 5- VIELHA - Bolso Lacoste de sason	1953
CENTRE ÒPTIC DE LA VALL - PI. Pas d'Arrò, 3 - VIELHA- Vale 50€	1863	PUBLIGRAF- Garona, s/n- VIELHA- Targetes personaus (a ua tinta)	6172
CLAVERIÀ- Castièro, 11- VIELHA- Polo Gant	1777	REBREMSES SIRAT- Passeg dera Libertat, 12- VIELHA- Relòtge decoratiu	6173
CONFEXIONS RELLA- Pas d'Arrò, 18- VIELHA- Pantalons	435	RODI ARAN, S.L.- Pol. Vielha Industriau, 10-11- VIELHA- Cambi d'òli	5029
COQUETTE ...MOI?- Pas d'Arrò, 11- VIELHA- Conjunt de Calvin Klein e un detailh	106	SEVENTNINE- PI. Sant Orenç, 3- VIELHA- Vale 40€	3018
EL NIÑO - Deth Rosèr, 11- VIELHA- Present sorpresa	932	SHEN MEN- Meddia, 1- VIELHA- Masatge sinsitu	3303
ERA HONT- Pas d'Arrò, 1- VIELHA -Bolso de vittorio Luquino	4125	TERMAS BARONIA DE LES- Camin dera Lana, s/n- LES	
ES PIRINÈUS- Passeg dera Libertat, 19- VIELHA- Present sorpresa	3494	Pack termal de benvenguda: Barnús, Champú, Gel , hidratant	4226
FOTO RUIZ - CENTRO FUJI- Ctra. Gausac, 1- VIELHA- MP4	3493	Circuit termal entà dues personnes	
GUM FM- PI. Espanha, 1- VIELHA- Present sorpresa	4175	Tractament estrelha damb Caviar de la Val d'Aran, facial o corporal	
LA SAMARRETA- Passeg dera Libertat, 4- VIELHA- Samarreta de tirants	5061		
MARCHAND D'ARAN- Arnals, 2- VIELHA- 30€ dte	1200	TEXTIL HOGAR- Pas d'Arrò, 25- VIELHA- Dos tops e ua camisa de hemna	801
MARMOT- Passeg dera Libertat, 14- VIELHA- Morralet de centura Marmot	153	THE ENGLISH PLANET- Arnals, 10 A- VIELHA- Present sorpresa	1964
MASAJES Y ESTETICA LIDIA- Ctra. Gausac, 14- VIELHA- Peeling de papaia damb embolcalh de chicolat	1376	TOT ARAN- Maladeta, 12- VIELHA- Present sorpresa	7008
MONTESTETIC SYLVIA- Garona, 17- VIELHA- Tractament facial	3264	TRAS - TROS- Pas d'Arrò, 36- VIELHA- Vale 60€	7005
MTU COLLEZIONE- Castièro, 17 - VIELHA- Vale 50€	6450	TRICOT- Castièro, 7- VIELHA- Samarreta de tirants	6207
MTU SPORTS WEAR- Castièro, 9- VIELHA- Anorak Ellesse avalorat en 250€	1659	VAL COLOR- Pas d'Arrò, 3- VIELHA- Present sorpresa	1959
OISE- PI. dera Glèisa, 5- BOSSÒST- Lot complements entara hemna	1657	VELVET MODA- Pas d'Arrò, 4- VIELHA- Lot complements entara hemna	1963
		VIAJES ARRÓ- Ctra. Gausac, 1- VIELHA- Hotel en San Sebastian entà dues personnes - dimenjada	6177
		YANNA- Major, 6- VIELHA- Pijama d'òme o hemna	571

ETH TÒN COMÈRC APRÒP



Consell Generau d'Aran

AGROSEGURO

LABRANDO FUTURO

ASSEGURANÇA

20
07

Agroseguro i les Entitats Coasseguradores privades que agrupa treballen cada dia per oferir als agricultors i als ramaders les modalitats d'assegurança que s'adaptin millor a les seves necessitats de cobertura, amb la incorporació de nous riscos i noves produccions que permeten garantir les pèrdues de a seva renda.

Cada any més agricultors i ramaders s'adonen que no val la pena correr riscos. Més de 430.000 assegurats no poden estar equivocats.

Assegura cada any la teva explotació.

NO PERDIS TOT ALLÒ PEL QUAL HAS LLUITAT

Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
**Departament d'Agricultura,
Alimentació i Acció Rural**

Per subscriure l'assegurança, adreça't a:

MAPFRE AGROPECUARIA, CIA. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES PURAL, S.A. • MUTRAL • MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNION DEL DUERO, CIA. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA CIA. SUIZA DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROZERA DE SEGUROS A PRIMA • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, CIA. PRIMA DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGURADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTAL, S.A. • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A PRIMA • SULISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA • SANTA LUCIA, S.A. CIA. DE SEGUROS • CAISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • RATIC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA • CES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METROPOLIS, S.A. CIA. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIA • OCASIO, S.A. CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANTANER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.

AINHOA CARDET Y ÚRSULA PUEYO, EN EL NACIONAL DE ESQUÍ ADAPTADO

Vancouver 2010, el reto

A.I.

Los aranesas, Úrsula Pueyo y Ainhoa Cardet, ambas del club aranés Montaña Aran Club, MAC, forman parte del equipo nacional de esquí adaptado que ha realizado su primera concentración de pretemporada en la Val d'Aran. Además de las dos jóvenes deportistas de la Val d'Aran, el equipo está formado por los madrileños Javier García y Daniel Caverzaschi. Los cuatro jóvenes deportistas -de edades comprendidas entre los 13 y 15 años- trabajan siguiendo las indicaciones del seleccionador nacional Andrés Gómez, el entrenador Carlos Nart y la preparadora física Laia Larruy.

La Federación Española de Discapacitados Físicos, promotora de la concentración que se ha desarrollado en la Val d'Aran, ha puesto en marcha un ambicioso proyecto deportivo. En él se incluye un completo programa de alto rendimiento deportivo especialmente dirigida a los atletas discapacitados, con el fin de ultimar su preparación para los próximos Juegos Paralímpicos de Invierno de Vancouver 2010 y llegar



El grupo de jóvenes esquiadores en su concentración de pretemporada.

a la cita olímpica con garantía de éxito.

La concentración, en la que participaron cuatro corredores y tres técnicos, se inició en Salardú, en la Val d'Aran. En la localidad del Naut Aran, los deportistas realizaron diferentes entrenamientos físicos y psicológicos, además de las primeras pruebas del material deportivo.

Tras esa breve estancia en tierras aranesas, el equipo se desplazó después hasta la estación francesa de Les 2 Alpes con el fin de poder continuar su preparación deportiva en el glaciar alpino. Allí, en las pistas del centro invernal galo, Úrsula Pueyo, Ainhoa Cardet, Javier García y Daniel Caverzaschi pudieron realizar sus prime-

ros entrenamientos sobre nieve de la pretemporada y iniciar con su preparación física.

El trabajo no ha hecho sino comenzar, ya que el pasado domingo iniciaron una nueva concentración, en esta ocasión en Austria.

A.I.

CON LA INCORPORACIÓN DEL CANADIENSE RICK NICHOLS

El Vielha-Val d'Aran refuerza su portería

El Hockey Géu Club Vielha-Val d'Aran está acabando de configurar su plantilla para la próxima temporada 2007-08. La entidad que preside Jaume Castell ha cerrado el fichaje del portero canadiense Rick Nichols, procedente del Slavia Sophia. De 34 años, mide 1,78 m. y pesa 80 kilos, Nichols sustituirá en la portería al eslovaco Fero Hrobareck, que ha fichado por el FC Barcelona.

El HGC Vielha-Val d'Aran será el tercer equipo europeo en el que jugará el meta canadiense tras su paso por el Slavia y el Partizan de Belgrado, equipo este último con el que logró el título de liga en Serbia y Montenegro hace dos años. Nichols tiene un amplio historial en las ligas americanas en las que ha jugado durante diez años en diferentes equipos de la EHL, CHL y WCHL.

RENOVACIONES

El HGC Vielha-Val d'Aran ha confirmado también la renovación de todos los jugadores nacionales que formaron el equipo la pasada temporada a excepción de Marc Bossom,



que regresa a Puigcerdá.

En cuanto a los jugadores extranjeros, el club aranés ha confirmado también los compromisos del finlandés Jane Heiska y del ruso Mihail Dani-

lenko. Por el contrario, son baja el ucraniano Igor Zemchemko y los eslovacos Pavol Frasno -que se va a la liga polaca-, Roman Jasko y Milan Pazitka.

A.I.

laopinión

Crear destino turístico

El turismo está cambiando. La frase no por nosotros repetida es ya una realidad plausible, que no aplaudible. Aran no escapa a una nueva realidad en la que hay que estar entre los diferentes para llevarse un pedazo de la tarta del mercado turístico global. En definitiva hay que estar entre los destinos turísticos.

Después de un julio raro en cuanto a cifras de ocupación en el Pirineo, está por ver el comportamiento del gasto en agosto en un escenario de subida de tipos de interés y de hipotecas que afectan directamente al ocio. Frente al panorama que se nos viene encima es necesario abrir nuevos debates urgentes. ¿Qué productos pueden hacer de Aran un destino turístico? ¿Qué nos puede hacer atractivos ante el segmento de los VIP's globales?

Deberían tenerse en cuenta algunos datos que nos hacen diferentes, el proyecto de los nuevos Baños de Artiés, obra de Isozaki puede colocarnos como destino del cada vez más emergente turismo de arquitectura. La nieve se debe seguir constituyendo un elemento diferencial. ¿Y las montañas? ¿Son las nuestras diferentes? Lo único que hace diferentes a las montañas de Aran es tener un Parque Nacional y la puerta abierta a uno de los 14 existentes en nuestro país. De ellos sólo dos en los Pirineos.

Por Ordesa y Monte Perdido en Huesca pasan más de 500.000 personas al año. Solo el Parque permite mantener la principal base económica de la comarca de Sobrarbe, el turismo, y una población total de 8.000 habitantes.

Quizás haya llegado el momento de plantear con urgencia y con rotundidad el papel que debe jugar el Parque Nacional en el futuro como destino de calidad de Aran y aprovechando las posibilidades de promoción que abre Turespaña empezar a trabajar en ello con urgencia.

José Antonio Almunia

4 challenge btt

comarca de la Ribagorza

VII prueba btt
serraduy - coll de vent - serraduy
07 de abril




telefonosdeinterés
AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDIES	973 640 939
ESCUÑHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÓS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CATALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALA (ARTIES)	973 644 346
PALA (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUI BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGENCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com


horariosdeautobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

BARCELONA - ETH PÒNT DE REI

A	ITINERARI	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÓS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUÑHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBERT	11.40
14.39	ARRÒS	11.37
14.42	ES BÒRDIES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒST	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

OTROS HORARIOS

SALIDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra
23.20	11.30
Vigo	Pontevedra
7.00	7.30
	20.15

Más información:

VIBASA

Tel.: 93 491 10 10

NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID	VAL D'ARAN - BARCELONA
SORTIDES	CONNEXIÓ ARRIBADES
Val D'Arán	TGV Lleida
3,50 H	07,00 H (**)
5,07 H	09,48 H (*)
13,07 H	18,49 H (*)
	19,15 H

BARCELONA - VAL D'ARAN	MADRID - VAL D'ARAN
SORTIDES	SORTIDES
Barcelona	Madrid
14,30 H	13,20 H
17,00 H	17,00 H
	20,00 H

(**) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE

(*) Estació d'autobuses de Lleida

Más información:
ALSINA GRAELLS
www.alsinagraells.com
tels.:
VIELHA: 676 817 776
LLEIDA: 973 271 470
BARCELONA: 93 265 65 92A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005
ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA amb prolongació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARI	2	6	16	1-A3
	05.01	05.30		ETH PÒNT DE REI			20.24	
	5.47	6.16	13.47	TÚNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
	08.20	08.49	16.20	LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)			19.30	
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

iglesiasaranesas**HORARIO DE MISAS****Laborables**

agenda culturau •

►► 13, 17 y 25 de agosto y 6 de septiembre

III Festivau d'Osti dera Val d'Aran

La Asociación Aran Teatre está inmersa en el desarrollo del III Festivau d'Osti dera Val d'Aran. Tras las dos actuaciones celebradas en julio, tres son las programadas para el mes de agosto, a la que se une otra en septiembre.

El 13 de agosto, la sala polivalente de Vielha acogerá 'Ay Carmela!', la popular obra ambientada en la Guerra Civil, protagonizada por Verónica Forqué y Santiago Ramos.

Les tomará el relevo el 17 de agosto con

una propuesta musical, 'Canciones de Cerca' de Pablo Carbonell.

El 25 de agosto la actividad se traslada a Montgarri, donde tendrá lugar la actuación de 'Divine Gospel Reunión', grupo formado por Jonie Jamison, Tori y Linda Lee Hopkins.

El broche final al Festivau d'Osti dera Val d'Aran lo pondrá el 6 de septiembre el mentista Anthony Blake con el espectáculo 'Anthony Blake de cerca' en la sala polivalente de Vielha.

►► 3, 10, 16, 24 y 31 de agosto

11 anys de Romanic Musicau

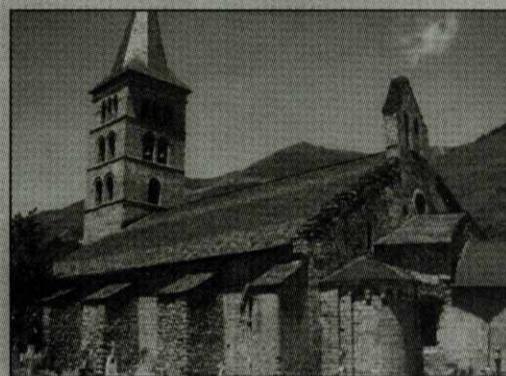
Cada verano desde hace once años, las iglesias aranesas se convierten en un escenario de un ciclo de conciertos de música clásica.

El viernes 3 de agosto, a las 22 horas, Duet de violin y piano en la iglesia de Sant Andreu de Salardú.

El viernes 10, también a las 22, actuación del Trío Bonanova en Era Purificación de María de Bossòst.

El jueves 16, Pixie Dixie actuará a las 22 horas en Sant Joan d'Arties.

El Quarter Vox-21 serán los protagonistas de la actuación del viernes 24 en Santa Eulalia de Unha.



Y Arcattia Collage pondrá el broche final el 31 de agosto en Sant Miquèu de Vielha.

►► 8 y 22 de agosto

Activitats d'Estiu en el Espaci Joeni I

El Espaci Joeni de Vielha ha programado un amplio programa destinado a los más "jóvenes (y no tanto...)", como reza en su programa.

La propuesta incluye talleres de iniciación a internet, de repaso, de circo y acrobacia, de bisutería, hip-hop, de creación de abalorios...

Además, no faltan las sesiones de cine, todos los sábados a las 17 horas.

Asimismo también habrá campeonatos de ping-pong -el 10 de agosto a las 17 horas-, de futbolín -el 17 de agosto a las 17 horas-, y de juegos de tabla.

La oferta se completa con cursos de atletismo o de 'aprovecha tu ropa'.

Más información en el Espaci Joeni -Pas d'Arrò, 7- o en espaciojoni@vielha-mijaran.org

►► 1 al 28 de agosto

La Val d'Aran, en fiestas

Son muchas las localidades aranesas que celebran sus fiestas patronales en agosto.

Tredós y Bagergue celebran el 1 de agosto su Hèsta Major en honor de Sant Felix.

Nosta Senhora des Neus será la protagonista de las fiestas de Baqueira y Betlán, el 5.

El 10, Mont celebrará Sant Laurenç.

Unos días después, el 15, Bossòst vivirá sus fiestas en honor de Santa María, a la que también festejarán en Gausac, Mont y Montgarri.

El 16, se celebrará Sant Ròc en Bossòst, Bausen, Vila, Begós, Garòs y Gausac.

A finales de mes, el 28 Arrò vivirá la Hèsta Major de Sant Agustí.

Y, finalmente, un día después, el 29, Sant Julian en Garòs y Sant Joan Baptista en Arrés, Arròs y Canejan.

►► 4 al 18 de agosto

Actos en Les

Les tiene una gran actividad durante este mes de agosto que comenzará el día 4 con el tradicional Mercado Nocturno al que seguirá una cena popular en la plaza deth Haro. El 5 tendrá lugar la Hèsta dera Carrera con misa en la Capèla dera Lana. El 9 de agosto, actuación de 'Es Corbilhùers de Les' en la Plaça deth Haro.

Los días 12 y 13 de agosto, Mercado Artesanal de 10 a 20 horas. Y, el 18, nueva edición de la Trobada d'Acordeonistes deth Pirinèu, con la Gran Galla der Acordeon en la sala de hestes a las 22 horas.

NOTA DE LA REDACCIÓN:

Todos los ayuntamientos, asociaciones, clubes y entidades interesados en que sus actos sean publicados en esta página, pueden enviarlos a araninformacion@134comunicacion.com

agosto 2007



museosparavisitar

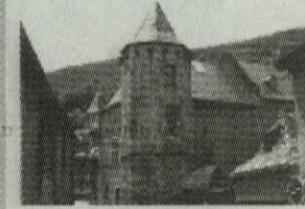
Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



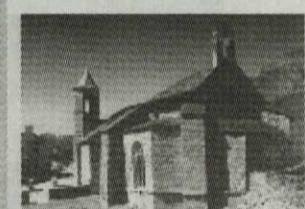
Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



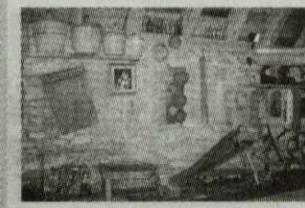
Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



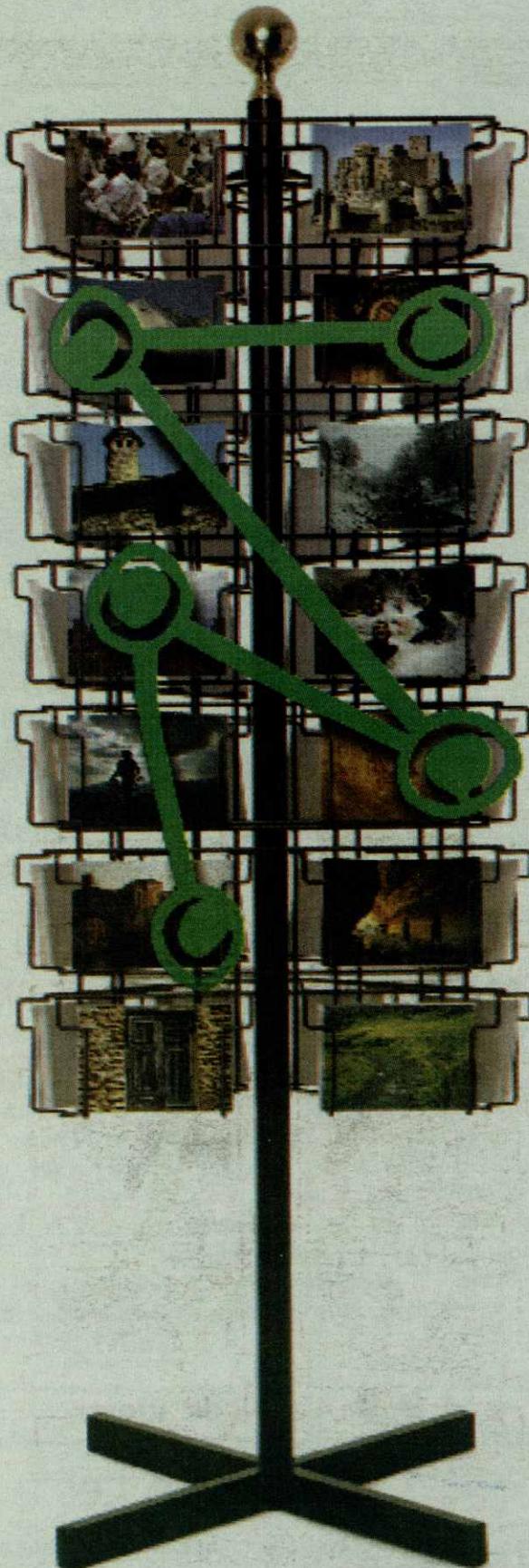
webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

Así de fácil es recorrer Huesca



gps.huescalamagia.es



Conéctate a gps.huescalamagia.es y descubre Huesca desde tu ordenador. Tendrás acceso a infinidad de rutas o podrás confeccionar un itinerario a tu medida. Encontrarás información turística, cultural, gastronómica, ... Imprime tu ruta o descárgala a tu PDA o portátil.

Huesca en GPS
www.gps.huescalamagia.es

